

实用粤语

梁荣声 编 著



东南大学音像出版社

实用粤语

梁荣声 编 著



东南大学音像出版社

内容提要

本书共分三大单元。第一单元主要是粤语语音基础和一些短语、短句;第二单元主要是粤语方言句型和独特的动词使用方法及粤语口语小文章;第三单元是根据社会不同行业编写的行业用语,内容有例句、歇后语、熟语等。

本书的粤语拼音法与普通话拼音法基本相同,对粤语拼音中普通话拼音无法表达的语音语调则采用作者新创的音标注音。本书循序渐进,语言生动,内容丰富,适合粤语爱好者尤其是粤语初学者学习。

东南大学音像出版社出版发行
(南京四牌楼2号 邮编 210096)

出版人:宋增民

江苏省新华书店经销 南京玉河印刷厂印刷

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:10.5 字数:190千字

2006年7月第1版 2006年7月第1次印刷

印数:1~3000 定价:30.00元(1书+1光盘)

(凡因印装质量问题,请直接联系读者服务部。电话:025-83792328)

序

梁荣声先生是著名的现代越南语和粤语翻译家。他出生于越南海防市,早年在越南读书,而后回到祖国求学深造。参加工作以来,长期在外事部门担任越南语翻译,在历次越南党和国家领导人访问江苏期间,担任中方越南语主翻译。近年来多次出访越南,对越南现代社会用语深有研究并著书立说;同时对我国的粤语亦颇有研究。粤语是汉语在广东、广西地区广泛使用的地方语言,在港澳同胞、海外华人中也普遍使用,成为一种主要的社会交往和日常工作生活中的实用语言。

随着我国的改革开放和广东、广西地区的经济腾飞,人们越来越多地需要与使用粤语的同胞进行语言交流,沟通信息,学会粤语已经成为内地一些人士做好本职工作的必要条件和当务之急。

近年来,梁荣声先生兼任江苏省外事翻译中心顾问、南京大学副教授、江苏省旅游局导游人员考评委员会成

员。为了进一步提高旅游导游人员的粤语水平,充分利用现代旅游资源,满足旅游业发展的需要,他又编著了《实用粤语》。

梁荣声先生曾于1986年编著出版了《粤语入门》一书,该书1997年再版。《实用粤语》在《粤语入门》的基础上增加了现代旅游方面的知识内容,将更贴近现代社会生活。《实用粤语》的内容包括五个部分:发音部分、语法部分、对话和短文部分、旅游景点用语和日常用语,是内地人员系统地学习现代粤语的好教材,是旅游导游人员必备的工具书。《实用粤语》简明易学,利于初学者入门,再学者提高。

我有幸先睹梁荣声先生编著的《实用粤语》书稿,深感梁先生在旅游教学工作中,能坚持实践,与时俱进,大胆开拓,善于总结,精益求精。此书出版,为我国现代旅游事业的发展,又做出了一份新的贡献。

钱昆源

2006年2月

目 录

导论	(1)
----------	-----

第一单元

第1课 基数	(6)
第2课 基数、序数	(8)
第3课 声调练习	(10)
第4课 人称代词及短语	(12)
第5课 短语	(17)
第6课 短句	(22)
第7课 会话	(24)
第8课 边度?	(29)
第9课 乜嘢?	(32)
第10课 点解?	(35)
第11课 点样?	(38)
第12课 边个?	(42)

第 13 课	年、月、日、时间(钟点)	(45)
第 14 课	常用物品同量词	(52)
第 15 课	打电话	(59)
第 16 课	问路	(63)
第 17 课	送客人入房	(68)
第 18 课	洗衣服	(70)
第 19 课	餐厅	(73)
第 20 课	换房	(76)

第二单元

第 21 课	三婶竟然欢迎有毒酒	(80)
第 22 课	任食唔𨔵亦有限	(84)
第 23 课	矿泉水贵过葡萄酒	(88)
第 24 课	今日嘅快餐唔算得最快	(92)
第 25 课	莫干山鲜竹笋最美味	(97)
第 26 课	“得”字的妙用和口部动词(一)	(101)
第 27 课	食野味切忌放得太尽	(105)
第 28 课	“番”的用法和口部动词(二)	(109)
第 29 课	好难装聋扮盲	(113)

第30课	“有”的另一用法和目部动词	.....	(117)
第31课	打边炉最好四人各据一方	.....	(122)
第32课	“缩骨”、“蛇”的用法和手脚动词(一)	.....	(126)
第33课	油角有大细、有脆与唔脆	.....	(133)
第34课	“鬼”、“尾”、“婆”的妙用和手脚动词(二)	.....	(137)
第35课	中山陵吟杯酸梅汤千祈冇走鸡	.....	(146)
第36课	“波”、“水”的变化和手脚动词(三)	.....	(150)
第37课	经理亲自落厨房煮鸭架汤	.....	(156)
第38课	“数”、“气”的分析和手脚动词(四)	.....	(160)
第39课	“银”的变化和其他动词(一)	.....	(167)
第40课	鬼佬食中菜要分餸	.....	(176)
第41课	“早”、“捞”的用法和其他动词(二)	.....	(180)
第42课	子弹车上有热烧肉便当卖	.....	(185)

第 43 课	“石”的用法及“街”的含义和其他动词(三)	(189)
第 44 课	点样可令官府吸烟忠告见效	(195)

第三单元

第 45 课	称谓	(199)
第 46 课	社交	(206)
第 47 课	工商业	(213)
第 48 课	情感	(220)
第 49 课	数目	(226)
第 50 课	文化	(232)
第 51 课	时间	(239)
第 52 课	文体	(246)
第 53 课	交通	(253)
第 54 课	医疗	(259)
第 55 课	动植物	(265)
第 56 课	人体	(272)
第 57 课	自然环境	(278)
第 58 课	品德	(285)

第 59 课	服装用品	(292)
第 60 课	人际关系	(299)
第 61 课	饮食	(306)
第 62 课	起居家务	(312)
第 63 课	社会治安	(319)
后 记	.....	(326)

导 论

一、学习粤语的意义

粤语,通常指的是广州地区的方言。广东省内各地都有本土方言,如潮汕地区有潮州话;台山地区有台山话;梅县地区有客家话;广州地区有广州话。广东省内各地除讲本地区的方言外,人们或多或少地都会讲一些广州话。这样,广州话就渐渐成为广东省内的通用语言。

广东省简称为粤,广东省内通用的语言自然就称为粤语,实质上就是广州话。粤语不但是广东省内通用的语言,而且在广西壮族自治区的南宁、东兴、梧州、北海等地都使用,当地人称之为白话。在香港、澳门,粤语也是当地人通用的语言。在海外华人社会中,粤语也是一种主要的社交通用语言。所以说,粤语是一种非常实用的语言。

二、掌握好粤语的特点

语言是由语音、词汇和语法三个方面组成。语音是语言的物质外壳;词汇是构成语言的基本材料;语法是构成语言的结构方式。这三个方面是我们学习语言的主要对象。

学习粤语的语音,首先要正确掌握各个音素的发音特点,同时要掌握好基本句子的语法。在语音中,音的声调不同,其字的含义也不同,发音不准确就很难表达自己的思想,有时还会产生误会。熟练掌握发音规则可以帮助记忆生词和语法规则,从而能使学习顺利进行。

粤语有两种表达方式,即语言表达方式和书面表达方式,前者称为口语,后者称为书面语。粤语的发音与普通话的发音完全不同,但其书面语有些与普通话相同或相似。粤语还有不少特有的方言文字,如有(没有)、点解(为什么)、乜嘢(什么)等等。在学习粤语过程中,发音是很重要的。学者除学习好粤语特有的方言文字外,更重要的是掌握好发音技巧。

三、关于粤语的拼音字母

本书的粤语拼音字母采用汉语拼音字母,汉语拼音字母所没有的音,则用国际音标或创造少量新音标加以补充。本书的粤语的拼音字母共三十个,其中辅音十九个,元音十一个(见字母表)。

四、怎样掌握好粤语发音

1. 学习粤语语音时,可借助汉语拼音中类似的音素。但要注意比较,注意两者之间的相同和不同之处,不能硬套。学习时除模仿标准发音外,还应当了解其发音要领及发音器官的形态。

2. 粤语在发音时,发音器官的形态及部位都各有特点,只要掌握好,定能发出粤语所要求的语音,在学习时应当养成良好的发音习惯。

3. 粤语的语调与普通话的语调不同,语气尤为突出,一个较为明显的特点是在句子的末尾常加上一个语气词,发音时加以延长,用以强调句子的含义。粤语没有卷舌音。

五、粤语发音字母表

粤语发音字母表

1. 辅音部分

b(波)	p(坡)	m(摸)	f(佛)	d(得)
t(特)	n(讷)	l(勒)	g(哥)	k(科)
ng(额)	h(喝)	j(基)	q(欺)	x(希)
z(资)	c(雌)	s(思)	v(f的浊音)	

2. 元音部分

a(阿)	△(a的高音)	e(饿)	ε(诶)
i(衣)	y(衣)	o(渥)	ɔ:(o的喉音)
u(污)	ü(迂)	u'(ŋ的鼻音)	

3. 拼音部分

(1) ai(哀) ay(哀衣) an(安) △n(安恩)
 ang(盎) △ng(盎恩) am(啊莫)
 △m(啊莫的高音)

(2) at(阿特) △t(阿特的高音) ap(阿坡)
 △p(阿坡的高音) ao(熬) au(熬乌)
 △k(阿克)

实用 粤语

- (3) ei(欸) en(恩) et(饿特) enh(诶厄)
ek(诶克) enh ek
- (4) o(渥) oi(渥衣) ok(渥克) ɔ:k(ok 的喉音)
on(渥恩) ong(翁) ɔ:ng(翁的喉音) ou(欧)
- (5) im(衣母) in(因) io(唷) it(衣特)
ip(衣普) iu(优)
y(在其他元音前发“伊”音,起辅音作用)
- (6) ua(蛙) uai(歪) uay(喂) uan(湾)
uaŋ(问) uei(威) ui(污衣) un(污恩)
ut(污特)
- (7) ün(晕) üt(迂特) ʊ'm(ŋm) ʊ'eng(ŋ 恩)
ʊ'ek(ŋ 饿克)

声调及符号

1. 一 阴平,声高而且平,如“垫”字。
2. / 阳平,声向上扬,如“颠”字。
3. V 上声,声自高向低再转向高,如“典”字。
4. \ 去声,声向下降,如“电”字。

本声调的第一调为拼音自然调,为了方便,在书写时可省略其符号,即 dīn 可以写成 din。

注 课文中所列举的字均为粤语读音。

第一单元

第一课

基数

1	2	3	4	5	6	7	8	9
yát	yì	sám	sei	ǚ	lòk	cát	bat	gǎu

10	11	12	13
sàp	sàp yát	sàp yì	sàp sám

14	15	16	17
sàp sei	sàp ǚ	sàp lòk	sàp cát

18	19	20	21
sàp bat	sàp gǎu	yì sàp	yì sàp yát

22

yì sàp yì

23

yì sàp sám

24

yì sàp sei

25

yì sàp ǚ

26

yì sàp lòk

27

yì sàp cát

28

yì sàp bat

29

yì sàp gǎu

30

sám sàp